

# Que trist' oj' é meu amigo

- letto 593 volte

## Collazione

v.1	B V	Que trist'oi' é meu amigo, Que trist'oi' é meu amigo,	
v.2	B V	amiga, no seu corazon, amiga, no seu coraçon,	
v.3	B V	ca non pôde falar migo ca non pôde falar migo	
v.4	B V	nen veer-m?, e faz gran razon nen veer-m?, e faz gran razon	
v.5	B V	meu amigo de trist'andar, meu amigo de trist'andar,	
v.6	B V	poys m?el non vir e lh?eu nenbrar. poys m?el non vyr e lh?eu nenbrar.	
v.7	B V	Trist'anda, se Deus mi valha, Trist'anda, se Deus mi valha,	
v.8	B V	ca me non vyu, e <b>deyte</b> , ca me non vyu, e <b>deyte</b> ,	-1 -1
v.9	B V	e por esto faz sen falha e por esto faz sen falha	
v.10	B V	muy gran razon, per boa fe, mui gram razon, per bona fe,	
v.11	B V	meu amigo de trist'andar, meu amigo de trist'andar,	

v.12	B V	... .. ... ..	
v.13	B V	D?andar triste fax guisado, D?andar triste faz guisado,	
v.14	B V	ca o non vi, nen vyo el mí ca o non vi, nen vio el mí	
v.15	B V	nen ar oyo meu mandado; nen ar oyo meu mandado;	
v.16	B V	e por én faz gran <b>deyti</b> e por én faz gran <b>deyti</b>	-1 -1
v.17	B V	meu amigo de trist?andar, meu amigo de trist?andar,	
v.18	B V	... .. ... ..	
v.19	B V	Mays, Deus, come pode durar Mays, Deus, como pode durar	
v.20	B V	que ia non moireu con pesar! que ia non moireu con pesar!	

- letto 289 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 267 volte

## CANZONIERE B

- letto 228 volte

## Edizione diplomatica

---

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_87.jpg&amp;itok=tRrbP5ZT</p>	<p><b>Que Tristoie meu amigo</b>  <b>Amiga no seu corazo(n)</b>  <b>Ca no(n) pode falar migo</b>  <b>Nen ueerme faz gra(n) razo(n)</b></p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_87.jpg&amp;itok=ulaO2ZnL</p>	<p><b>Meu amigo de Tristandar</b>  <b>Poys mel no(n) uir elheu nenb(ra)r</b></p> <hr/> <p><b>Ontro R(ol)o se come(n)ça*</b></p> <p><b>Tristan da se d(eu)s mi ualha</b>  <b>Ca me no(n) uyu e deyte</b>  <b>E p(or) esto faz sen falha</b>  <b>Muy gra(n) razo(n) per boa fe</b>  <b>Meu amigo de Tristandar</b></p> <hr/> <p><b>Dandar Triste fax g(ui)sado</b>  <b>Cao no(n) ui ne(n) uyo el mi</b>  <b>Ne(n) ar oyo meu ma(n)dado</b>  <b>E por en faz gra(n) deyti</b>  <b>Meu amigo de Tristandar</b></p> <hr/> <p><b>Mays d(eu)s come pode durar</b>  <b>Que ia no(n) moireu. con pesar</b></p>

- letto 164 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Que Tristoie meu amigo  Amiga no seu corazo(n)  Ca no(n) pode falar migo  Nen ueerme faz gra(n) razo(n)</p> <p>Meu amigo de Tristandar  Poys mel no(n) uir elheu nenb(ra)r</p>	<p>Que trist?oi?é meu amigo,  amiga, no seu corazon,  ca non pôde falar migo  nen veer-m?, e faz gran razon  meu amigo de trist?andar,  poys m?el non vir e lh?eu nenbrar.</p>
	II
<p>Tristan da se d(eu)s mi ualha  Ca me no(n) uyu e deyte  E p(or) esto faz sen falha  Muy gra(n) razo(n) per boa fe  Meu amigo de Tristandar</p>	<p>Trist?anda, se Deus mi valha,  ca me non vyu, e deyte,  e por esto faz sen falha  muy gran razon, per boa fe,  meu amigo de trist?andar,  ... ..</p>
	III
<p>Dandar Triste fax g(ui)sado  Cao no(n) ui ne(n) uyo el mi  Ne(n) ar oyo meu ma(n)dado  E por en faz gra(n) deyti  Meu amigo de Tristandar</p>	<p>D?andar triste fax guisado,  ca o non vi, nen vyo el mí  nen ar oyo meu mandado;  e por én faz gran deyti  meu amigo de trist?andar,  ... ..</p>
	IV
<p>Mays d(eu)s come pode durar  Que ia no(n) moireu. con pesar</p>	<p>Mays, Deus, come pode durar  que ia non moireu con pesar!</p>

- letto 177 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_555.jpg&itok=\\_0bUh\\_Sr](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_555.jpg&itok=_0bUh_Sr)

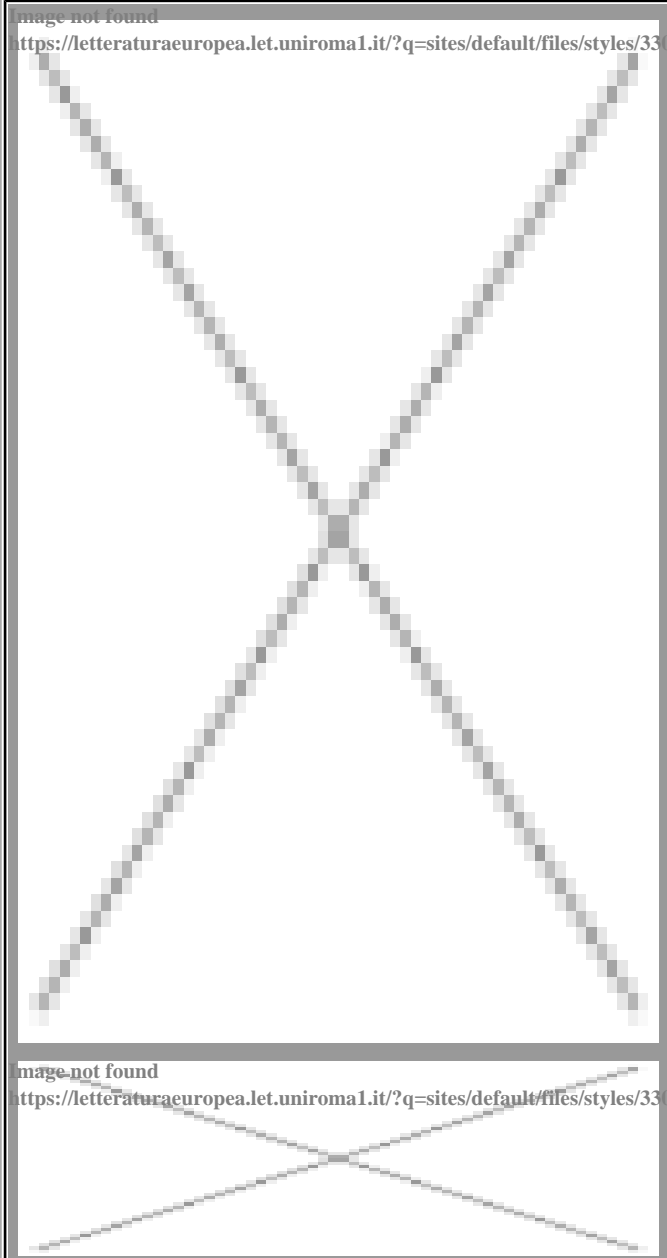


- letto 231 volte

# CANZONIERE V

- letto 217 volte

## Edizione diplomatica

	<p>Que tristoie meu amigo amiga no seu coraçõ(n) ca no(n) pode falar migo nen ueerme faz gra(n) razon meu amigo de trstandar poys mel no(n) uyr elheu nenb(ra)r</p>
	<p>Tristanda se d(eu)s mi ualha came no(n) uyu e deyte e p(or) esto faz sen falha mui g(ra)m razo(n) per bo(n)a fe meu amigo de trstandar</p>
	<p>Dandar triste faz g(ui)sado cao no(n) ui ne(n) uio el mi ne(n) ar oyo meu ma(n)dado epor en faz gra(n) deyti meu amigo de trstandar</p>
	<p>Mays d(eu)s como pode durar q(ue) ia no(n) moireu co(n) pesar</p>

- letto 207 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Que tristoie meu amigo  amiga no seu coração  ca no(n) pode falar migo  nen ueerme faz gra(n) razon  meu amigo de trstandar  poys mel no(n) uyr elheu nenb(ra)r</p>	<p>Que trist?oi?é meu amigo,  amiga, no seu coração,  ca non pôde falar migo  nen veer-m?, e faz gran razon  meu amigo de trist?andar,  poys m?el non vyr e lh?eu nenbrar.</p>
II	
<p>Tristanda se d(eu)s mi ualha  came no(n) uyu e deyte  e p(or) esto faz sen falha  mui g(ra)m razo(n) per bo(n)a fe  meu amigo de trstandar</p>	<p>Trist?anda, se Deus mi valha,  ca me non vyu, e deyte,  e por esto faz sen falha  mui gram razon, per bona fe,  meu amigo de trist?andar,  ... ..</p>
III	
<p>Dandar triste faz g(ui)sado  cao no(n) ui ne(n) uio el mi  ne(n) ar oyo meu ma(n)dado  epor en faz gra(n) deyti  meu amigo de trstandar</p>	<p>D?andar triste faz guisado,  ca o non vi, nen vio el mí  nen ar oyo meu mandado;  e por én faz gran deyti  meu amigo de trist?andar,  ... ..</p>
IV	
<p>Mays d(eu)s como pode durar  q(ue) ia no(n) moireu co(n) pesar</p>	<p>Mays, Deus, como pode durar  que ia non moireu con pesar!</p>

- letto 209 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_158.jpg&itok=131ebLK7](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_158.jpg&itok=131ebLK7)



- letto 266 volte



**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/que-trist-oj-%C3%A9-meu-amigo>